



5. Педагогічний словник / [за ред. Ярмаченка М.Д.] – К. : Педагогічна думка, 2001. – 514 с.
6. Педагогічні технології в неперервній освіті: [монографія] / С.О. Сисоєва, А.М. Алексюк, П.М. Воловик, О.І. Кульчицька – К., Віпол, 2001. – 502 с.
7. Рудницька О.П. «Основи педагогічних досліджень» / Рудницька О.П., Болгарський А.Г., Свистельнікова Т.Ю. – К., 1998. – 142 с.
8. Сидоренко В.К. Основи наукових досліджень / В.К. Сидоренко, П.В. Дмитренко. – К. : РННЦ «ДІНІТ», 2000. – 260 с.
9. Словник іншомовних слів / [за ред. О.С. Мельничука]. – К. : УРЕ, 1974. – 775 с.
10. Современные гуманистические подходы в теории и практике воспитания: [сб. науч. статей / сост. и отв. ред. Д.В. Григорьев, ред. Е.И. Соколова]. – Пермь, 2001. – 201 с.
11. Фльорина Є.О. Розмовне мовлення в дитячому садку / Є.О. Фльорина // Дошкільна лінгводиєктика. – К., 2005. – С.353–355.
12. Штоф В.А. Моделирование и философия / В.А. Штоф. – М., 1986. – 269 с.

УДК 37.013.77

ОБ ОДНОМ ИЗ ПОДХОДОВ К ФОРМИРОВАНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ

Золотарева И.Н., к. психол. н.,
доцент кафедры языковой подготовки, педагогики и психологии
Харьковский национальный университет городского хозяйства
имени А.Н. Бекетова

Пономарев А.С., старший преподаватель
кафедры языковой подготовки, педагогики и психологии
Харьковский национальный университет городского хозяйства
имени А.Н. Бекетова

В статье понятия «профессиональная компетентность» и «речевая компетентность» анализируются в контексте языковой подготовки иностранных студентов, обучающихся в технических вузах нашей страны. Основываясь на понимании профессиональной компетентности как качества личности, которое обеспечивает успешность выполнения профессиональных задач, и речевой компетенции как способности к практическому применению языка, авторы ставят задачу формирования речевой и профессиональной компетентностей одновременно. Решение поставленной задачи на занятиях по языковой подготовке можно рассматривать как один из возможных путей повышения мотивации обучения в целом. С этой целью предлагается внедрение в учебный процесс специально подготовленного комплекса пособий по языку специальности студентов.

Ключевые слова: компетентность, профессиональная компетентность, речевая компетентность, языковая компетентность, язык специальности, тексты-описания, тексты-повествования, тексты-рассуждения.

У статті поняття «професійна компетентність» і «мовленнєва компетентність» аналізуються у контексті мовної підготовки іноземних студентів, що навчаються в технічних вузах нашої країни. Ґрунтуючись на розумінні професійної компетентності як якості особистості, що забезпечує успішність виконання професійних завдань, і мовленнєвої компетенції як здатності до практичного застосування мови, автори ставлять завдання формування мовленнєвої та професійної компетентностей водночас. Вирішення поставленого завдання на заняттях із мовної підготовки можна розглядати як один із можливих шляхів підвищення мотивації навчання в цілому. З цією метою пропонується впровадження у навчальний процес спеціально підготовленого комплексу посібників із мови спеціальності студентів.

Ключові слова: компетентність, професійна компетентність, мовленнєва компетентність, мовна компетентність, мова спеціальності, тексти-описи, тексти-розповіді, тексти-міркування.

Zolotaryova I.N., Ponomarev A.S. ONE OF THE APPROACHES IN COMMUNICATIVE AND PROFESSIONAL COMPETENCES FORMATION OF FOREIGN STUDENTS IN LANGUAGE PREPARATION TRAINING

In this article the terms “professional competence” and “communicative competence” are analyzed in the context of language training of foreign students that study in our country. On the basing of the “professional competence” as some quality of personality that provides professional performance successfully and the “communicative competence” as the ability to use language practically, the authors propose to form communicative and professional competences simultaneously. The solution of this problem in language preparation training may be recognized as the method to high motivation to study hard. With that end in view it is proposed the implantation in the educational process specially prepared complex of textbooks for language specialty students.

Key words: competence, professional competence, communicative competence, language competence, professional language, text-description, text-declaration, text-reasoning.



Постановка проблемы. Понятия «компетентность» и «компетентностный подход» находят широкое отражение в практике речевой подготовки иностранных студентов, которые получают высшее образование в нашей стране. Эти понятия трактуются в различных сферах обучения языку. Так, А.В. Зорина в качестве одной из основных задач рассматривает формирование межкультурной компетенции иностранных студентов, суть которой заключается в гуманизме, толерантности и стремлении к диалогу культур [1]. О.В. Гейна обращает особое внимание на компетентность коммуникативную, которую понимает как совокупность компетентностей лингвистической, фонетической, морфологической, синтаксической и лексикологической [2]. По мнению М. А. Бушуевой, в процессе обучения иностранным языкам компетентными являются те формы и методы работы, которые имеют не только учебное, но и жизненное обоснование [3].

В то же время при обучении иностранных студентов одной из основных задач является формирование не только межкультурной и коммуникативной компетентностей, но и таких, которые обеспечивают практическое использование языка в профессиональной деятельности. Мы определяем эти компетентности как профессиональную и речевую и рассматриваем их в качестве ведущих, поскольку именно освоение студентами языка специальности – наиболее сложная задача речевой подготовки при обучении иностранцев в техническом вузе.

Изложение основного материала исследования. Понятие компетентности отражается в целом ряде психолого-педагогических исследований. Так, И. Зимняя трактует его как основанный на знаниях, интеллектуально и личностно обусловленный опыт социально-профессиональной деятельности человека. Она выделяет компетентности личностного и профессионального развития, овладения родным и иностранными языками; социального взаимодействия и общения; познавательной деятельности, информационных технологий и бизнес-языка [4].

А. Хуторской указывает, что образовательная компетентность – это совокупность смысловых ориентаций, знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучаемого по отношению к определенному кругу объектов реальной действительности, что является необходимым условием осуществления личностно и социально значимой деятельности [5].

По мнению Н. Нагорной, компетентностный подход к процессу обучения пред-

полагает не только информированность студента, но и умение решать проблемы, которые могут возникать в познавательной и технологической деятельности, в профессиональных и личностных взаимодействиях. Этот подход предусматривает такое содержание обучения, которое позволяет выполнять ключевые профессиональные функции [6].

Понятие компетенции рассматривается также в контексте педагогического общения. Так О.В. Хомякова, основываясь на концепции В. Химинец, считает, что процесс формирования компетентности смещает акценты в содержании образования с процесса накопления нормативно определенных знаний, умений и навыков в плоскость формирования и развития у студентов способности практически действовать и творчески использовать приобретенные знания и опыт в различных ситуациях. По ее мнению, применение компетентностного подхода в подготовке будущих специалистов изменяет традиционную модель поведения студента – от пассивного усвоения знаний к исследовательски активной, самостоятельной и самообразовательной деятельности [7].

Обобщая вышеизложенное, можно прийти к выводу о том, что решение задачи формирования профессиональной компетентности студента прежде всего зависит от организации такого процесса обучения, который позволяет ему успешно осуществлять учебную деятельность, самостоятельно применять приобретенные знания, умения и навыки на практике и обеспечивает успешность предстоящей профессиональной деятельности. При обучении иностранных студентов задача формирования профессиональной компетентности тесно связана с формированием компетентности речевой, наличие которой является основным условием успешности обучения в целом.

Понятие «речевая компетентность» используется в современной лингвистике и методике преподавания языков параллельно с такими понятиями, как «языковая компетентность», «знание языка», «владение языком», «речевая способность», «коммуникативная компетентность».

Согласно теории Н. Хомского знание языка и владение им принадлежат разным понятийным плоскостям. В его работах дифференцируются языковая и речевая компетентности. Н. Хомский отмечал, что языковую компетентность нельзя трактовать как чисто лингвистическое или психологическое явление. Языковая компетентность носителя языка является основой и



источником развития таких типов компетентностей, как речевая, психолингвистическая, социолингвистическая, культурологическая и когнитивная [8].

Принимая этот подход в качестве теоретической основы, мы рассматриваем языковую компетентность как осведомленность студента об идеальной знаковой системе изучаемого языка, а речевую – как способность к практическому использованию знаний о языке в процессе профессиональной коммуникации. Наличие языковой компетентности обеспечивает функциональное использование изучаемого языка – компетентность речевую.

Согласно точке зрения И. Бим языковая компетентность представляет собой владение языковыми средствами, процессами порождения и распознавания текста [9]. В процессе речевой подготовки студентов-иностранцев именно текст является основным объектом обучения. Особенностью обучения в техническом вузе является наличие специальных технических текстов, которые содержат большое количество терминологической лексики и сложные грамматические конструкции. Многолетняя практика работы показывает, что на 1–2 курсах иностранные студенты испытывают значительные трудности при восприятии и усвоении языка своей будущей специальности на материале таких текстов. В целом уровень понимания и репродуцирования студентами профессионально ориентированных текстов крайне низок, что влечет за собой потерю интереса как к освоению будущей специальности, так и к языку – основному средству, обеспечивающему и обслуживающему профессиональную деятельность. Именно поэтому необходимость организации психологически и методически обоснованной работы с текстом на материале языка специальности рассматривается нами в качестве основного условия формирования как профессиональной, так и речевой компетентности иностранных студентов.

При соответствующей организации работы с текстовым материалом профессиональная и речевая компетентности могут формироваться одновременно, значительно повышая мотивацию обучения. Указанный процесс приводит к положительным результатам, если при обучении осуществляется не только профессионально-ориентированная подача текстового материала, но и правильный его отбор, призванный активизировать речевую активность студента, вызвать интерес к предмету, стимулировать к самостоятельному поиску и активизации новой профессиональной лек-

сики, к использованию различных источников информации.

Проблема организации психологически и методически обоснованной работы, которая могла бы обеспечить одновременное формирование профессиональной и речевой компетентностей иностранных студентов на занятиях по языковой подготовке, решалась коллективом нашей кафедры последовательно в течение многих лет и заключалась в создании комплекса учебных пособий по украинскому и русскому языкам на материале специальности студентов. Учебный комплекс охватывает такие дисциплины, как сопротивление материалов, технология строительного производства, геодезия, электротехнические материалы, теоретические основы электротехники, история архитектуры, экономика, менеджмент и другие.

Создание и внедрение в учебный процесс такого комплекса требовало решения ряда методических задач – осуществить адекватный отбор текстов; произвести их смысловую и грамматическую адаптацию; установить методически оправданную последовательность презентации текстов как учебного материала; разработать эффективный методический аппарат для работы с указанными типами текстов. Тексты подбирались, исходя из принципов доступности, информативности, целостности. С целью избежать непрофессионального подхода при анализе смыслового содержания текстов их отбор осуществлялся совместно с преподавателями соответствующих кафедр университета – специалистами по вышеназванным дисциплинам. Тексты были адаптированы на основе минимизации общенаучной и специальной лексики, терминологических выражений, сложных грамматических конструкций, характерных для научного стиля речи. В то же время их структура и содержание сохранили основные компоненты научного знания: факты, явления, законы, понятия, теории, гипотезы и методы исследования.

Для определения последовательности презентации текстов в качестве учебного материала различные их типы были проанализированы с точки зрения сложности структуры. Известно, что существует связь между содержанием текста и способом его изложения. Определенное содержание диктует соответствующий способ изложения, базирующийся на той или иной речевой форме. В зависимости от содержания все научно-технические тексты делятся на описания (явления, характеристики предметов), повествования (открытие закона или явления) и рассуждения (вывод фор-



мул, доказательство теоремы). Смысловая структура каждого из этих типов текстов имеет свою специфику и определяет соответствующую речевую форму.

Так, структурную модель описания составляет перечисление признаков предметов, явлений. Описания имеют повторяющиеся композиционные и структурные речевые признаки, например перечисленные характеристик предмета, сводящееся к повторению одного и того же отношения между элементами системы, и легко поддаются свертыванию. Тип описания используется для характеристики квалификации предмета или явления в учебниках и лекциях при изучении таких дисциплин, как история архитектуры, геодезия, электротехнические материалы, экономика, статистика.

Примером текста-описания может служить описание пирамид в Гизе: «Древнеегипетские строители стремились создать самые крупные по своим масштабам сооружения в древнем мире. Пирамида Хеопса достигала высоты 146,6 метров при стороне основания 233 метра, а пирамида Микерана соответственно – 62 метра при основании 108,4 метра. Как видно из этих цифр, размеры пирамид были поистине грандиозными. Большую роль играли простота и лаконизм архитектурных форм пирамид, а также их пропорции. Все это в совокупности с идеально гладкой поверхностью граней пирамид вызывало впечатление «нерукотворности» сооружений. Комплекс пирамид в Гизе представлял собой гармонически убывающий ряд архитектурных объемов, расположенных в огромном природном пространстве».

Основу структуры повествования составляют временные отношения: одно действие предшествует другому, характер изложения – последовательное перечисление. В таких текстах широко представлены соединительные слова в виде временных союзов. Повествовательный тип текстов встречается в учебниках и лекциях по сопротивлению материалов, геодезии, технологии строительного производства.

Примером текста-повествования может служить текст по геодезии: «*Теодолитная съемка получила свое название от основного прибора, применяемого при съемке. Теодолитом измеряют углы на местности, и поэтому теодолитную съемку иначе называют угломерной. Кроме измерения углов, производят измерение линий мерными лентами или дальномерами. Теодолитная съемка является горизонтальной, и поэтому получают контурный план местности. Для теодолитной съемки на местности*

сначала создают основу. Потом создают замкнутые теодолитные ходы».

Тип рассуждения представлен иной логической структурой, ее основу составляют отношения причинности. Средствами связи при этом выступают специфические соединительные элементы – союзы и союзные слова. Смысловые связи в таких текстах устанавливаются путем осуществления сложных логических операций по его конструированию. Этот тип текстов характерен для теоретической механики, когда необходимо вывести формулу, решить задачу, доказать теорему.

Примером такого типа текста может служить текст о третьем этапе решения задачи в теоретической механике: «*Построение силовой схемы приводит к выводу, что только одна из трех сил определена в задаче полностью. Относительно двух других известны точки приложения и направления действия, а их модули являются неизвестными величинами. Чтобы найти эти неизвестные величины, необходимо установить соотношение между силами. Для этого нужно последовательно ответить на два вопроса: 1) что представляет собой построенная система сил? (для ответа на вопрос необходимо определить систему сил, проанализировав ее с помощью аксиом и теорем статики); 2) при каком соотношении сил эта система будет уравновешена? (для ответа на этот вопрос необходимо знать условия равновесия данной системы сил, которые специально рассматриваются в статике)».*

Приведенные выше примеры различных типов текстов позволяют сделать вывод о том, что по своей логической структуре тексты-описания и тексты-повествования легче и доступнее, чем тексты-рассуждения. Это обстоятельство определило очередность презентации указанных типов текстов в учебном комплексе.

Все тексты указанных пособий были снабжены соответствующим методическим аппаратом, дополнительным лексическим материалом, грамматическими упражнениями и контрольными заданиями. Упражнения направлены на закрепление общенаучной лексики, формирование умения выделять основные логико-композиционные части текста, определять главную и избыточную информацию, строить монологическое высказывание на основе заданной ситуации. Кроме того, задания предусматривают составление различных видов планов и тезисов.

В указанный комплекс входят и пособия для второго этапа обучения с задачей сформировать у студентов навыки и умения



составления аннотаций и рефератов статей по специальности. Структура последних предполагает использование специальных языковых и речевых стандартов-клише, которые наполняются информацией об основном содержании статьи, изложением ее проблем и сообщением о ее предназначении. При реферировании статьи студенты учатся самостоятельно совершать ряд когнитивных операций – понимать композиционно-смысловую структуру текста, находить наиболее существенную информацию. На этапе начального ознакомления с правилами составления аннотации и реферата работа с адаптированными и методически обработанными текстами по языку специальности, доступными для понимания, способствует усвоению общей схемы аннотации и реферата, стимулирует речевую деятельность студентов.

Выводы из проведенного исследования. Организация и проведение практической работы на основе разработанных нами комплексов значительно облегчает и активизирует процесс освоения языка как средства получения профессиональных знаний. Об этом свидетельствует мониторинг успеваемости студентов по основным дисциплинам их будущей специальности. В тех учебных группах, где на занятиях по языковой подготовке использовались материалы комплекса, рост качественной успеваемости по профессиональным дисциплинам составил 25–30%. Результаты успеваемости по языковой подготовке в этих учебных группах также показали положительную динамику: в начале года качественная успеваемость составляла 15%, а к концу учебного года повысилась до 45%. Кроме того, посещаемость студентами занятий также значительно улучшилась.

В целом данные факты свидетельствуют о том, что предложенная нами организация работы оказалась психологически и методически оправданной. Описанная система обучения на базе комплекса пособий по языку специальности способствует языковой и психологической адаптации иностранных студентов, формирует профессиональную и речевую компетентности одновременно, создает дополнительную мотивацию в общем процессе подготовки будущих специалистов. Предложенная организация работы позволяет студенту раскрыть интеллектуальный потенциал, продемонстрировать свои способности:

умение адекватно воспринимать и передавать информацию, логично и грамотно конструировать свои мысли, общаться и взаимодействовать с окружающими.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Зорина А.В. Особенности формирования межкультурной компетенции иноязычных студентов в контексте поликультурного образования (на примере иностранного языка) / А.В. Зорина // Педагогическое мастерство и педагогические технологии : материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 17 июня 2016 г.) / редкол.: О.Н. Широков и др. – Чебоксары : ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – № 2(8). – С. 55–59.
2. Гейна О.В. Формирование коммуникативной компетенции иностранных студентов / О.В. Гейна // Лінгвістична підготовка студентів нефілологічних спеціальностей вищих навчальних закладів у контексті Болонського процесу та Загальноєвропейських Рекомендацій з вивчення, викладання та оцінювання мов : матеріали IV Міжнародної науково-методичної конференції (Одеса, 3–4 жовтня 2013 р.). – Одеса, 2013. – С. 197–202.
3. Бушуева М.А. О формировании иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза / М.А. Бушуева // Современные направления развития педагогической мысли и педагогики И.Е. Шварца : материалы международной научно-практической конференции (1–2 июня 2009 г., Пермь). – Ч. 1. – Пермь, 2009. – С. 117–121.
4. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования [Электронный ресурс] / И.А. Зимняя. – Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2006/0505.htm>. – Загл. с экрана.
5. Хуторской А.В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированного образования / А.В. Хуторской // Народное образование. – 2003. – № 2. – С. 58–64.
6. Нагорна Н.В. Формування у студентів понять компетентності і компетенції / Н. В. Нагорна // Виховання і культура. – 2007. – № 1/2 – С. 266–268.
7. Хом'якова О.В. Парадигмальний аспект реалізації культурної місії мовно-педагогічного спілкування у вищих навчальних технічних закладах України / О.В. Хом'якова // Вісник Маріупольського державного університету. Серія: філософія, культурологія, соціологія. Вип. 4. – Маріуполь : МФ ТОВ «Друкарня Новий світ», 2012. – С. 103–111.
8. Хомский Н. Язык и мышление : пер. с англ. / Н. Хомский; под ред. В. В. Раскина. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1972. – 122 с.
9. Бим И. Л. и др. Аттестационные требования к владению иностранным языком учащимися к концу базового курса / И. Л. Бим // Иностр. языки в школе. – 1995. – № 5.